

Séminaire AEFTI / ODYSSEE(S) (Projet « EQUAL »)

Vendredi 15 juin 2007 de 9h à 18h

FIAP, 30, rue Cabanis. 75014 Paris – Métro : Glacière – Ligne 6

« L'ENJEU DE LA MÉMOIRE DANS L'ACTE FORMATEUR »

Déroulement de la journée (programme provisoire)

9h 00 – Accueil

9h 15 – 10h

Séance plénière d'ouverture

---

Introduction du séminaire

- **Jean Bellanger** (Président de l'AEFTI)
- **Farouk Belkeddar** (pour le projet EQUAL)
- **Patrick Butor** (Directeur de la DPM)

Animateur : **Kamel Jendoubi** (Directeur de la fédération AEFTI)

10h – 12h

Eclairages sur les enjeux de l'histoire et de la mémoire

- **Emmanuel Terray** (Ethnologue)
- **Gérard Moreau** (ancien Directeur de la DPM)
- **Nourredine Boubaker** (Directeur régional de l'Acse Languedoc-Roussillon)

Echanges avec les participants

Rappel du déroulement de l'après-midi et constitution des ateliers 1 et 2

---

12h 15 – 14h : déjeuner

---

14h – 16h

Atelier 1

---

- **Les institutions et la question de l'histoire et la mémoire (1970 à nos jours)**

Animateur – rapporteur : **Laurent Aupied** (Sociologue)

Prise de notes : **Ouiza Taleb** (Génériques)

Témoignages : **Bernard Dreano** (Membre de la Délégation Générale de la Formation Professionnelle) ; **Alaya Zaghoulou** (Directeur de l'AEFTI 93)

Débats / échanges

Atelier 2

---

- **L'AEFTI : Histoire et mémoire**

Animateur – rapporteur : **Farouk Belkeddar** (Génériques)

Prise de notes : **Mohsen Dridi** (Droit à la langue)

Témoignages : **Odile Sgaros** (membre du bureau fédéral AEFTI); **Sophie Etienne** (Chargée de mission AEFTI)

Débats / échanges

16h – 16h 30 : Pause

16h 30– 18h

Séance plénière de clôture

---

Animateur : **Kamel Jendoubi**

Rappel des objectifs

Restitution des débats des ateliers 1 et 2

Conclusion des travaux du séminaire

Driss El Yazami (Délégué général de Générique)  
**Séance plénière et introduction générale**

---

« L'HISTOIRE ET LA MÉMOIRE DANS LA LUTTE CONTRE LES DISCRIMINATIONS »

*Tel est le thème central et générique du projet. Du moins telle est l'interrogation : l'histoire et la mémoire des populations immigrées (et issues de l'immigration) sont-elles une ressource pédagogique importante dans la lutte contre les discriminations et pour le vivre ensemble ? Si tel est le cas alors la connaissance et la mise en valeur de cette histoire et de cette mémoire deviennent par conséquent une nécessité incontournable.*

*Cette réflexion sur un plan général doit faire l'objet d'une approche dans le domaine particulier de la formation et plus singulièrement de la formation linguistique. Comment par exemple intégrer, dans la pédagogie des savoirs, l'histoire des publics bénéficiaires de formation notamment dans le domaine de la langue mais également quel rapport avec les langues d'origine.*

*Pour ce faire peut-on considérer qu'une structure comme l'AEFTI, à travers sa propre histoire et sa mémoire, dispose justement des ressources qui peuvent et doivent accroître notre capacité à lutter contre les discriminations (au moins en partie en agissant sur les regards et les représentations). Si oui comment alors mobiliser ces ressources et ces apports.*

*Ce travail commence nécessairement par un processus d'écriture de l'histoire et de la mémoire de l'AEFTI. C'est ce travail d'écriture qui deviendra, en interne (pour les adhérents, les formateurs, les salariés, les publics...) comme en externe (pour les partenaires associatifs et/ou institutionnels ...) une ressource et un outil de lutte contre les discriminations.*

*C'est à cela que doit s'atteler le séminaire du 15 juin comme premier jalon dans un processus. Notre approche s'articulera autour de deux regards croisés : un regard externe (celui des institutions et organismes partenaires) et un regard en interne celui des AEFTIs.*

---

### Atelier 1

---

« LES INSTITUTIONS ET LA QUESTION DE L'HISTOIRE ET LA MÉMOIRE DE L'IMMIGRATION (1970 – À NOS JOURS) »

- *Quelle place et rôle les institutions, à travers les différents dispositifs mis en place au cours des dernières décennies, ont-elles accordé et accordent-elles à l'histoire et à la mémoire des populations immigrées dans la lutte contre les discriminations ?*
- *Cette histoire et cette mémoire peuvent-elles jouer en tant que ressources pédagogiques dans cette lutte contre les discriminations ?*
- *Comment et où peut-on identifier - et avoir du même coup accès – les lieux ressources de l'histoire et la mémoire ? (archives des documents échangés entre les associations et les institutions, rapports d'activité, les correspondances ...). Mais également quel rôle*

*peuvent jouer les administrateurs, les salariés, les fonctionnaires en tant que personnes ressources ?*

- *Pour les institutions partenaires les structures de formation en général et l'AEFTI en particulier ont-elles joué et peuvent-elles jouer un rôle dans ce processus de mise en valeur de ces ressources pédagogiques et dans la lutte contre les discriminations ?*

---

## Atelier 2

---

### « L'AEFTI : HISTOIRE ET MÉMOIRE »

- *Quel regard porte une structure comme l'AEFTI, organisme de formation, sur la place de l'histoire et de la mémoire de l'immigration en tant que ressources pédagogiques pour lutter contre les discriminations ?*
- *Quelle lecture fait-elle justement de sa propre histoire et de sa mémoire. Sont-elles mises en valeur. Comment dès lors mobiliser et capitaliser ces ressources et ces apports dans la lutte contre les discriminations. Dès lors se pose la question des sources mêmes de cette histoire et de cette mémoire (mémoire écrite, mémoire orale, mémoire collective, mémoire individuelle ...) mais également quels supports et quels moyens pour les rendre opérantes (archives privées, archives des AEFTI ...).*
- *Comment intégrer dans la pédagogie des savoirs l'histoire des publics ? Quels rapports notamment avec les langues et cultures d'origine ? Ou encore en quoi le professionnalisme et le savoir-faire acquis dans un champ spécifique (immigration et formation linguistique depuis 1971), considéré comme ayant un statut marginal, ait pu servir (ou pas) de ban d'essai utile avant d'être généralisés au droit commun.*
- *Quels partenaires associatifs et/ou institutionnels, pour l'AEFTI, dans ce processus et dans ce travail d'écriture de l'histoire et de la mémoire. Quelle méthodologie et quels outils pour pérenniser ce travail.*

---

## Séance plénière de clôture

---

*Le contenu de cette séance plénière sera évidemment alimenté par les rapports des ateliers Il serait également nécessaire de garder à l'esprit le fil conducteur (la finalité sinon une des finalités du séminaire) à savoir la place de l'histoire et de la mémoire (mémoires individuelles et collectives) des populations immigrées en lien avec les AEFTIs. Comment mettre en valeur le travail de structures de formation comme les AEFTIs et capitaliser ces expériences diverses. Comment également créer des synergies entre d'une part les AEFTIs et leurs publics et de l'autre le savoir-faire de structures comme Génériques ou encore d'institutions comme la CNHI ... . En sachant que ce séminaire n'est qu'un premier pas.*

---

**Personnes ressources pouvant apporter une réflexion et un éclairage spécifique**


---

Acc Goutte d'Or,  
 Adjéra Lakéhal (Association des femmes des  
 Francs-Moisins),  
**Alaya Zaghouloula (AEFTI 93),**  
**Ali El Baz (ATMF),**  
**Amandine Bergère (FLE),**  
 AMF,  
**Bernard Dreano,**  
 Bernard Taglang (Ass Laghouat),  
**Bétoile Lambiotte (Ancienne présidente**  
**de l'AEFTI),**  
**Catherine Godin (AEFTI),**  
 Christine Candide (Acsè),  
**Claude Vankeirsbilck (AEFTI 75),**  
**Driss El Yazami (Délégué général de**  
**Génériques),**  
**Emmanuel Terray (Antropologue),**  
**Farouk Belkeddar (Génériques),**  
 Foyer Picoulet,  
 Géneviève Bellanger,  
 Georges Vissac (Cefisem Lyon),  
**Gérard Moreau (Ancien directeur de la**  
**DPM),**  
 Jacques Cortes,  
**Jean Bellanger (Président de l'AEFTI),**  
**Jean Chabannes (Alpha),**  
**Jean-Michel Bélorgey (Conseiller d'Etat),**  
 Joël Biard (CGT),  
**Kamel Jendoubi (Directeur de la**  
**féderation AEFTI),**  
 Lakhdar Ellala (ATF),  
**Laurent Aupied (sociologue),**  
 Marie-Jo Descolonges (Cimade),  
**Michel Dreyfus (Historien)**  
 Mohieddine Cherbib (FTCR),  
**Mohsen Dridi (Droit à la langue),**  
 Mokhtar Ferdaoussi (FO),  
**Mustapha Belbah (sociologue),**  
**Nourredine Boubaker (Acsè)**  
**Odile Sgaros (AEFTI)**  
**Ouiza Taleb (Génériques),**  
**Patrick Butor, (DPM)**  
**Patrick Mony (ancien responsable du**  
**Gisti),**  
**Saïd Bouziri (Président de Génériques)**  
**Saïd Darwane (UNSA),**  
**Samia Chabani,**  
**Smaïn Lacher (sociologue),**

**Sophie Etienne (AEFTI)**  
**Tarek Ben Hiba (FTCR)**  
 Thierry Picquart (CLP),  
**Umit Métin (ACORT),**  
 Yvan Gastaut (Historien)  
 Yvanne Chenouf,  
**Zohra Boutbiba (AEFTI)**

5 Personnes de l'AEFTI Paris  
 5 personnes de l'AEFTI 93  
 10 personnes des autres AEFTI